

25 libanesische Verben, drei Zeiten

Ein Muster, drei Zeiten, die 25 Verben, die du in Beirut am häufigsten hörst, fünf Übungen. Sprich jede Form laut aus.

NAME _____

DATUM _____

A. EIN VERB, DREI ZEITEN

KATAB / BYEKTOb · SCHREIBEN

Libanesische Verben haben eine Vergangenheits- und eine Gegenwartsform. Der Rest ist ein kleines Wort oder Präfix davor: **b-** für Gewohnheiten und Gegenwart, **'am** für „gerade jetzt“, **rah** für die Zukunft. Lern dieses Raster, und du kannst die meisten Verben konjugieren.

PERSON	VERGANGENHEIT	GEGENWART (B-)	ZUKUNFT (RAH)	ARABISCH (GEGENWART)
ana ich	katabt	bektob	rah ektob	بكتب
enta du (m)	katabt	btektob	rah tektob	بتكتب
enti du (f)	katabti	btektbi	rah tektbi	بتكتبي
huwwe er	katab	byektob	rah yektob	بيكتب
hiyye sie	kabet	btektob	rah tektob	بتكتب
nehna wir	katabna	mnektob	rah nektob	منكتب
entu ihr	kabtu	btektbu	rah tektbu	بتكتبوا
hinne sie (Pl.)	kabtu	byektbu	rah yektbu	بيكتبوا

Beachte: „wir“ nimmt **mn-**, nicht **b-** (mnektob, mnruh, mnehki). **enta** und **hiyye** teilen sich eine Gegenwartsform (btektob), **ana** und **enta** eine Vergangenheitsform (katabt). Den Rest macht der Kontext.

b- und 'am = Gegenwart

bektob = ich schreibe, ich schreibe gerade. **beshrab**
'ahwe kell yom = ich trinke jeden Tag Kaffee.

Mit **'am** davor heißt es „gerade jetzt“: **'am bektob** = ich schreibe (in diesem Moment). **shu 'am ta'mel?** = was machst du gerade?

rah = Zukunft

rah + Gegenwart ohne **b-**: **rah ehkik bukra** = ich ruf dich morgen an. **rah nruh 'a Beirut bel-sayf** = wir fahren im Sommer nach Beirut.

Auch nach **baddi**, **lazem**, **fiyyi** kein **b-**: **baddi ektob**, **lazem ruh**, **fiyyi ehki?**

Verneinung: ma oder mish

ma kommt vor das Verb: **ma katabt** (ich habe nicht geschrieben), **ma bektob** (ich schreibe nicht), **ma rah ruh** (ich werde nicht gehen).

Auch **baddi**, **'andi**, **fiyyi** nehmen **ma**: **ma baddi**. Adjektive, Nomen und Orte nehmen **mish**: **mish mabsut**, **mish hon**.

BEFEHLE

-I AN EINE FRAU, -U AN EINE GRUPPE

ruh! geh (f: ruhi) · **ta'a!** komm (f: ta'i) · **kol!** iss (f: koli) · **eshrab!** trink (f: eshrabi) · **esma'!** hör zu (f: esma'i) · **'ol!** sag (f: 'oli). Verbot: **ma truh!** geh nicht.

B. SO KLINGT ES IN BEIRUT

- **b- klebt am Verb.** bektob ist ein Wort mit zwei Silben: **bek-tob**. Vor einem Konsonanten nur ein kurzes b: **btruh**, **bshuf**, **bhebb**. Kein Vokal dazwischen (nicht *bi-truh*).
- **e und o statt a und u.** Beirut sagt **yektob**, **byeshrab**, **kol**, wo das Hocharabische *yaktub*, *yashrab*, *kul* hat. e und o sprichst du wie im Deutschen.
- **ق ist ein Stimmabsatz** wie in „be-achten“: 'al (er sagte), by'ul (er sagt), 'ahwe (Kaffee). **j** klingt wie in „Journal“: **j**it (ich kam), **e**ja (er kam). **sh** = sch.

Übung 1 Vervollständige das Raster: shereb / byeshrab (trinken)

-- / 20

Drei Formen sind grün vorgegeben. Füll den Rest nach dem Muster von katab oben aus. Sprich jede Form, während du sie schreibst.

PERSON	VERGANGENHEIT	GEGENWART (B-)	ZUKUNFT (RAH)
ana	shrebt		
enta			
enti			
huwwe		byeshrab	
hiyye			
nehna			rah neshrab
entu			
hinne			

DIE 25 VERBEN

• = UNREGELMÄSSIG

Vergangenheit und Gegenwart stehen in der **huwwe**-Form (er), wie im Wörterbuch. Die anderen Personen bildest du mit dem Raster auf Seite 1. Hak ein Verb ab, sobald du beide Formen ohne

Hinsehen sagen kannst.

DEUTSCH	VERGANGENHEIT (ER)	GEGENWART (ER)	ARABISCH	BEISPIEL
☐ gehen	rah •	byruh	بيروح	bruh 'ash-shighl ich gehe zur Arbeit
☐ kommen	eja •	byeji	بيجي	hiyye ejet mbareh sie kam gestern
☐ machen, tun	'emel	bya'mel	بيعمل	shu 'am ta'mel? was machst du gerade?
☐ essen	akal •	byekol	بياكل	akalt tabbouleh ich habe Taboulé gegessen
☐ trinken	shereb	byeshrab	بيشرب	beshrab 'ahwe ich trinke Kaffee
☐ wissen, kennen	'eref	bya'ref	بيعرف	ma ba'ref ich weiß nicht
☐ wollen	ken baddo	baddo (ich: baddi)	بدو	baddi mayy ich will Wasser (ohne b-, mit Endungen)
☐ sagen	'al •	by'ul	بيقول	shu 'elt? was hast du gesagt?
☐ sehen	shaf •	byshuf	بيشوف	shift el-film? hast du den Film gesehen?
☐ sprechen, reden	haka	byehki	بيحكي	btehki 'arabi? sprichst du Arabisch?
☐ verstehen	fehem	byefham	بيفهم	fhemt! verstanden!
☐ lernen	t'allam	byet'allam	بيتعلم	'am bet'allam leb nani ich lerne Libanesisch
☐ arbeiten	shteghel	byeshteghel	بيشتغل	wein bteshteghel? wo arbeitest du?
☐ wohnen	seken	byeskon	بيسكن	saken b-Berlin ich wohne in Berlin (Partizip, sehr üblich)
☐ schlafen	nam •	bynam	بينام	nemt bakkir ich habe früh geschlafen
☐ aufwachen	fa' •	byfi'	بيفيق	bfi' 'as-sab'a ich wache um sieben auf
☐ kaufen	shtara	byeshtri	بيشتري	shtarit khebez ich habe Brot gekauft

☐ bezahlen	dafa'	byedfa'	بيدفع	khalas, ana bedfa' nein, nein, ich zahle
☐ nehmen	akhad •	byekhod	يياخذ	khod taxi nimm ein Taxi
☐ geben	a'ta •	bya'ti	بيعطي	a'tini l-hsab gib mir die Rechnung
☐ lieben, mögen	habb	byhebb	يحب	bhebb el-man'ushe ich liebe Manousheh
☐ lesen	'ara	bye'ra	يقرأ	be'ra 'arabi ich lese Arabisch
☐ schreiben	katab	byektob	يكتب	ktob esmak schreib deinen Namen
☐ laufen, losgehen	meshi	byemshi	يمشي	yalla nemshi? gehen wir? (wörtl. laufen)
☐ können	ken fiyyo	fiyyo (ich: fiyyi)	فيو	ma fiyyi ich kann nicht (wie baddi)

Die unregelmäßigen •

- **Hohle Verben** (langer Vokal in der Mitte) kürzen ihn vor einer Konsonant-Endung: rah → **reht** (ich ging), shaf → **shift**, nam → **nemt**, 'al → **'elt**, fa' → **fe't**. Die Gegenwart behält den langen Vokal: bruh, bshuf, bnam, b'ul, bfi'.
- **akal, akhad** (essen, nehmen) beginnen mit Vokal: Vergangenheit akalt, akhad; Gegenwart **bekol, bekhod. eja** (kommen) tanzt aus der Reihe: **jit** (ich kam), **ejet** (sie kam), Gegenwart **beji, byeji**.
- **a'ta, haka, shtara** enden auf -a. Vor einer Endung wird daraus -it: **a'tit** (ich gab), **hkit** (ich sprach), **shtarit** (ich kaufte).
- **baddi** und **fiyyi** sind gar keine Verben: Sie nehmen die Endungen von „mein, dein“: baddi, baddak, baddik, baddo, badda, baddna, baddkon, baddon.

C. ÜBUNGEN

Übung 2 Vergangenheit, jetzt oder Zukunft?

-- / 8

Kreuz an: V (Vergangenheit), J (jetzt / Gewohnheit) oder Z (Zukunft). Das Präfix verrät es.

- | | |
|--|--|
| 1 rah shuf el-film bukra. ☐ V ☐ J ☐ Z | 2 beshrab 'ahwe kell yom. ☐ V ☐ J ☐ Z |
| 3 reht 'a Jbeil mbareh. ☐ V ☐ J ☐ Z | 4 hiyye bteshteghel b-bank. ☐ V ☐ J ☐ Z |
| 5 akalna tabbouleh lyom. ☐ V ☐ J ☐ Z | 6 rah nehki 'arabi ba'd sene. ☐ V ☐ J ☐ Z |
| 7 ana 'am bektob halla'. ☐ V ☐ J ☐ Z | 8 shtarit khebez es-sobh. ☐ V ☐ J ☐ Z |

Übung 3 Wechsel die Zeit

-- / 6

Schreib das Verb in der Zeit in Klammern.

- 1 bekol (Verg.) → _____
- 2 shift (Zukunft) → _____
- 3 rah ruh (jetzt) → _____
- 4 hiyye katabet (jetzt) → _____
- 5 bnam (Verg.) → _____
- 6 entu dafa'tu (Zukunft) → _____

Übung 4 Sag Nein

-- / 6

Verneine jeden Satz. ma oder mish?

- 1 bektob → _____
- 2 rah ruh → _____
- 3 'andi wa't → _____
- 4 huwwe baddo → _____
- 5 shift → _____
- 6 ana mabsut → _____

D. SPRECHEN: DEIN TAG

PARTNERARBEIT

Übung 5 Dein Tag

-- / 5

Schreib fünf Sätze über dich: zwei über gestern (Vergangenheit), zwei über jeden Tag (b-), einen über morgen (rah). Nimm mindestens fünf verschiedene Verben aus der Verbtabelle.

1 · MBAREH (GESTERN)

2 · MBAREH

3 · KELL YOM (JEDEN TAG)

4 · KELL YOM

5 · BUKRA (MORGEN)

Mit Partner: Frag **shu 'melt mbareh?** (was hast du gestern gemacht?) und **shu rah ta'mel bukra?** (was machst du morgen?). An eine Frau: **shu 'melti, shu rah ta'mli**. Notiere je eine Antwort, dann tauscht.

PARTNER · MBAREH

PARTNER · BUKRA

Fertig? Sprech-Check

- ☐ Ich habe das ganze katab-Raster laut gesagt, alle drei Zeiten, mit mn- für „wir“.
- ☐ Ich kann Vergangenheit und Gegenwart von 15 Verben aus der Tabelle ohne Hinsehen sagen.
- ☐ Ich habe meinem Partner (oder dem Spiegel) meine fünf Sätze aus Übung 5 ohne Ablesen erzählt.

Lösungen

Für Lehrkräfte und Selbstlerner. Diese Seite abtrennen, bevor du das Blatt in der Klasse verteilst.

Übung 1 **Vergangenheit:** shrebt · shrebt · shrebt · shereb · sherbet · shrebna · shrebtu · sherbu · **Gegenwart:** beshrab · btेशrab · btेशrabi · byeshrab · btेशrab · mneshrab · btेशrabu · byeshrabu · **Zukunft:** rah eshrab · rah tेशrab · rah tेशrabi · rah yeshrab · rah tेशrab · rah neshrab · rah tेशrabu · rah yeshrabu. (Kleine Vokalunterschiede wie shirbet oder bishrab gelten auch; Beiruter sprechen ebenfalls unterschiedlich.)

Übung 2 1 Z · 2 J · 3 V · 4 J · 5 V · 6 Z · 7 J · 8 V

Übung 3 1 akalt · 2 rah shuf · 3 bruh (oder 'am bruh) · 4 hiyye btektob · 5 nemt · 6 entu rah tedfa' u

Übung 4 1 ma bektob · 2 ma rah ruh (auch mish rah ruh ist zu hören) · 3 ma 'andi wa't · 4 huwwe ma baddo · 5 ma shift · 6 ana mish mabsut

Übung 5 Freie Antwort. Ein Beispiel: 1 mbareh reht 'ash-shighl. · 2 akalt man' ushe w shrebt 'ahwe. · 3 kell yom bfi' 'as-sab'a. · 4 'am bet'allam lebnani kell yom. · 5 bukra rah shuf film ma' sahbi.

HINWEISE FÜR LEHRKRÄFTE

- Dauer: etwa 50 Minuten für das ganze Blatt. Es lässt sich gut auf zwei Stunden verteilen: Zeiten (A, B, Übung 1 bis 3) und Verneinung plus Sprechen (Übung 4 und 5).
- Übt das katab-Raster vor Übung 1 im Chor: Du sagst die Person, die Klasse alle drei Formen. Betone **mn-** für „wir“ (mnektob, mnruh); wer ägyptische oder syrische Lehrbücher kennt, sagt oft bnektob.
- Übung 4 ist die Schlüsselübung. Verben und die verbähnlichen Wörter baddi, 'andi, fiyyi nehmen **ma**, alles andere **mish**. Wer Ägyptisch kann, hängt -sh an (ma ba'refsh); in Beirut fällt es meist weg.
- Typische Fehler: b- nach baddi, lazem, fiyyi und rah (baddi bektob, rah bruh). Jedes Mal korrigieren: baddi ektob, rah ruh. Achte auch auf das hocharabische Futur sa- oder sawfa statt rah.
- 'am: In schneller Rede fällt das b- nach 'am oft weg (shu 'am ta'mel?, 'am yehki). Lass 'am bektob und 'am ektob beide gelten.
- Umschrift: ' = Stimmabsatz wie in „be-achten“ (das Beiruter ق), ' = gepresster Kehllaut 'Ain, j wie in „Journal“, kh wie ch in „Bach“, sh = sch, e und o wie im Deutschen. In den Bergen und im Süden hörst du ق auch als echtes q.

NÄCHSTES ARBEITSBLATT

Arbeitsblatt 5: 100 libanesische Grundwörter in sechs Gruppen plus 20 Alltagsausdrücke und Slang (yalla, tfaddal, ya'tik el-'afye ...), mit 7-Tage-Plan. Kostenlos auf yallahspeak.com/de/worksheets/libanesisches-arabisch.

Wenn du einem KI-Partner auf Libanesisch von deinem Tag erzählen und deine Verbformen beim Sprechen korrigiert bekommen willst, probier die Yallah Speak App (kostenlos zum Start, iOS und Android).